

**Q 1** Can you help with translation at a hospital?

**A 1** Yes, we can. Please make a reservation by phone or at our office in advance. Even on short notice, we can take your request if we have an interpreter available.

**Q 2** I have a problem in my daily life. Do you offer consultations?

**A 2** Yes, we do. Consultation is basically free. Please make a reservation first, and then come to our office. We take your privacy very seriously.

**Q 3** What does NPO stand for?

**A 3** NPO stands for “Non-Profit Organization”, which is a non-commercial citizen’s group.

### Become a member of Tsutamaru!

Donations are also welcome!

#### Official Member

3,000yen / year

\*You have the right to vote at general assembly meetings.

#### Supporting Member

3,000yen / year

#### Donation

Please bring cash to the office.

\*Your donation will be used for local coexistence in multicultural societies.

## Tsutamaru’s Profile

- Apr 1999 “Tsutamaru” was established.
- May 2003 An office was opened on Shintenchi Dori street in Iga city. We developed our interpretation and translation business.
- Apr 2005 Registered as an incorporated NPO.
- Jun 2009 A new office was opened in Ueno Higashimachi in Iga city.

(The former office in Shintenchi was closed in March of 2013.)

## Access



- By Train... 2 min. walk from Uenoshi station
- By Car... 5 min. from Ueno Higashi Interchange

Contact: **NPO TSUTAMARU**

〒518-0861 2948 Ueno Higashimachi, Iga City, Mie

**TEL / FAX** 0595-23-0912

**OPEN** Mon, Wed & Fri: 10 : 00 – 16 : 00  
Tue & Thu: Phone Only  
(Closed on Sat, Sun & Holidays)

**E-mail** info@tsutamaru.or.jp

**URL** http://www.tsutamaru.or.jp

Ask Tsutamaru about interpretation and translation!



Interpretation / Translation  
Life Counseling  
Culture Introduction  
Japanese Lessons and etc.



**TEL 0595-23-0912**

# Bridge the language barrier and make our community better together



## Life Counseling

Please ask for counseling for any problems you may have in your life. We can also talk over the phone if you prefer.



## Translation

We translate official documents such as birth certificates and marriage certificates. We also translate many other kinds of documents.

心とこころを伝えてまわる  
**TsutaMaru**



## Japanese Lessons

Personal Japanese lessons are available (3,300yen/hour) You can take lessons on things like how to write a resume, or method for passing the Japanese-Language Proficiency Test, and many other topics.



## Foreign Language Lessons

We have language courses and personal lessons for Portuguese, Spanish, Thai, Chinese, and others.



## Interpretation

We interpret at hospitals, banks, tax offices, labor standards inspection offices, and so on. We can also visit cities other than Iga city.



## Culture Introduction

We introduce the cultures of South America and several Asian countries at schools and events. We recruit individuals who want to introduce their home country's culture, such as cooking and dance.



## Instructor Dispatch

We dispatch instructors who talk to Japanese communities about non-Japanese residents in Japan, in order to help grow a multicultural community.



## Livelihood Support

We hand out food to economically poor families. We also work together with "Sasayuri", which is a study support class for children, and "Career guidance for children and parents/guardians from different countries".



Supported Languages

Portuguese, Spanish, Chinese, English, Korean, Thai, Indonesian, Tagalog, Vietnamese, and simple Japanese

